

Trieste

Musica dal mare



*Trieste ha una scontrosa
grazia. Se piace,
è come un ragazzaccio aspro e vorace,
con gli occhi azzurri e mani troppo grandi
per regalare un fiore.*

Umberto Saba

Bibliografia /Bibliography

Covacich, Mauro, Trieste sottosopra.
Editori Laterza, 2006, Bari.

Renzo Crivelli, James Joyce:
Itinerari triestini - Mgs Press, 2010, Trieste.

Sitografia / Webography

<http://it.wikipedia.org/wiki/Trieste>

http://www.aeroportoditrieste.com/informazioni_trieste.htm

<http://www.windcloak.it/cultura/risiera/laris.htm>

<http://digilander.libero.it/lopreda/risieras.htm>

<http://www.trieste.com/>

**Hanno realizzato la guida
gli allievi delle classi 4AT e 3BG, a.s 2010/11:**

Mary Attanasio, Sara Ben Ayed, Martina Benni,
Rossella Berti, Elena Bisconti, Jimmy Brugnati,
Donia Chakri, Giulia D'Angelo, Debora De Leo,
Salvatore Di Benedetto, Noura El Khit, Sara Fnino,
Giulia Mangini, Bianca Maruntu, Martina Muscianese,
Petra Plicchi Neema, Giusy Paesano, Giacomo Rizzi,
Wilma Rodrigo, Tatiana Stefanica, Gentiana Sukaj,
Hong Tiew, Martina Bovinelli, Greta Breveglieri,
Jacopo Cevenini, Melania Di Candia, Giusi Drovetti,
Karim Erddalane, Silvia Gamberini, Silvia Giorgetti,
Francesco Govoni, Camilla Minardi, Nicole Motta,
Nicholas Ramini, Sharmene Grace Roque,
Davide Varone, Massimo Verrucchi, Giulia Corona.

Prof.sse: Anna Carfi, Elisabetta Marcheselli, Laura Samoggia

dell'Istituto Professionale di Stato
per i Servizi Commerciali, Turistici, della Pubblicità e della Moda
Aldrovandi Rubbiani di Bologna

Coordinatrice progetto: Valentina Traversi,
Promotrice progetto: Federica Tarsi per **ARCI** Bologna

Indice ~ Summary

Territorio ~ Territory pag. 6

- . clima/climate
- . economia/economy
- . lingue ed etnie/ languages and ethnic groups

Info Pratiche ~ Practical information pag. 10

- . come arrivare/getting to Trieste
- . dormire a Trieste/sleeping in Trieste
- . ristoranti/restaurants

Cultura ~ Culture pag. 18

- . piazza della Borsa/ Old Stock Exchange square
- . la Lanterna/ the Old Light House
- . castello di Miramare/ Miramare castle
- . palazzo Gopcevich/ Gopcevich palace
- . castello di S. Giusto/ S. Giusto's castle
- . basilica di S. Giusto/ S. Giusto's basilica
- . chiesa di Sant'Antonio Nuovo/ Sant'Antonio Nuovo's church
- . piazza dell'Unità/Unity of Italy square

Musei/museums pag. 21

- . museo di Storia ed arte/museum of Art and History
- . museo d'Arte Moderna Revoltella/Revoltella museum of Modern Art
- . museo d'Arte Orientale/museum of Oriental Art
- . orto botanico/botanical gardens

Musei e luoghi legati alla seconda guerra mondiale pag. 24

- World war II: History Museums and Settings*
- . foiba di Basovizza/ foiba in Basovizza
 - . Klein Berlin/Small Berlin
 - . risiera di San Sabba/the rice mill in San Sabba
 - . ghetto di Trieste/the old ghetto
 - . la grande sinagoga/ the great synagogue

Itinerari/city walks pag. 28

Divertimenti ~ Entertainment pag.33

- . caffè/cafés
- . pub e birrerie/pubs
- . parchi aree verdi/parks and green areas
- . acquisti/shopping

Tradizioni ~ Traditions pag.39

- . le nozze carsiche/karst wedding
- . le vie del caffè/ the streets of cafés
- . la fiera di San Nicolò/San Nicolò's fair
- . la fiera di Natale/the Christmas fair
- . il festival dell'operetta/the operetta festival
- . la Barcolana/the Barcolana
- . tradizione enogastronomica/food and wine traditions

Per saperne di più ~ If you want to know more

- . la comunità ebraica oggi/ the Jewish community today pag.26
- . Italo Svevo/Italo Svevo pag.31
- . la risiera di San Sabba/the rice mill in San Sabba pag.37
- . nozze carsiche/the karst wedding pag.41

Territorio

La città è situata nell'estremo nord-est italiano, vicino al confine con la Slovenia nella parte più settentrionale del Mar Adriatico e si affaccia sull'omonimo golfo. Si trova nella regione **Friuli Venezia Giulia**.

Il territorio cittadino è occupato prevalentemente da colline, si trova ai piedi di un'imponente burrone che dall'altopiano del Carso scende bruscamente verso il mare.

Il monte Carso, a ridosso della città, raggiunge la quota di 458 metri sul livello del mare.

Al di sotto della rete stradale triestina sono stati incanalati, a partire dal 1700, i corsi d'acqua provenienti dal Carso che scendono verso il mare. Un tempo questi corsi d'acqua scorrevano invece all'aria aperta.



Posizione della città di Trieste in Italia
Location of Trieste in Italy



Trieste vista dal Monte carso
Trieste from Karst plateau

The city is situated in the north-east of Italy, near the Slovenian border, in the northern part of the Adriatic Sea, overlooking the Gulf of Trieste.

*It is located in the region named **Friuli Venezia Giulia**.*

Set against rolling hills, the city lies at the foot of a massive ravine coming down steeply into the sea from the Karst plateau (max. height 458m above sea level).

Watercourses streaming from the plateau flow underneath the city roads; in the past they were in the open air, but since the development of the city in 1700, such rivers have been canalized into suitable mains still in use at present.

Territory

Clima

Il **clima** della città di Trieste è **di tipo Mediterraneo**. La città di Trieste gode di un clima piuttosto mite d'inverno e caldo d'estate. Le temperature medie del mese più freddo (gennaio) sono attorno ai 6°C, mentre quelle del mese più caldo (luglio) leggermente al di sopra dei 24°C. Nei mesi invernali le temperature non scendono quasi mai al di sotto dello zero, infatti raramente troviamo giornate con neve, nebbia o grandine.

Climate

The **climate** is **Mediterranean** with **mild winters and hot summers**. January is the **coldest month with an average temperature of 6°C**, while July is the **hottest with 24°C**. In winter temperatures rarely fall below 0°C; indeed snow, fog or hail are quite unusual.



Giardino del Castello di Miramare
Garden of the Castle of Miramare

Economia

Le attività commerciali e industriali della città sono ancora legate al porto, anche se in misura minore rispetto al passato. Nonostante l'incidenza negativa di quest'ultimo sul piano economico e occupazionale, la popolazione triestina gode di un alto tenore di vita, infatti nel 2008 la Provincia di Trieste era seconda in Italia dopo quella di Milano.

Economy



Veduta del porto di Trieste
View of the harbour of Trieste

Nel settore dell'industria ci sono stabilimenti che trattano la meccanica industriale e navale.

In Trieste, commercial and industrial activities are strictly connected to the harbour, although less than in the past. People do have a high standard of life, considering that in 2008 Trieste was the second city in Italy after Milan.

There are mechanic and shipbuilding plants. One of the biggest industrial buildings is "Wartsila Italia" (former Grandi Motori Trieste), the most important European factory for the production of naval engines. Trieste is also the seat of the Fincantieri group (with building sites even in Germany and USA), a worldwide leader in shipbuilding.

It is also worth naming Alcatel and Telit plants working in telecommunication business. In the food processing sector we can

Uno dei principali insediamenti industriali è la fabbrica della Wärtsilä Italia, ex Grandi Motori Trieste, il più grande stabilimento per la produzione di motori navali in Europa e uno dei più importanti di componenti per centrali elettriche.

Sempre in ambito navale, Trieste è anche sede del gruppo Fincantieri (con cantieri presenti anche in Germania e USA), leader mondiale nella costruzione di navi da crociera e con gran successo nel settore della marina militare.

A Trieste si trovano anche i laboratori della Alcatel e della Telit, importanti compagnie operanti nel settore delle telecomunicazioni.

Nel settore alimentare possiamo ricordare importanti società come Illy (caffè), Principe e Sfreddo (salumi), Pasta Zara. E' presente anche un settore avanzato della ricerca scientifica, il Sincrotrone di Trieste, un centro Avanzato di Fisica Teorica, e terziario avanzato.

A Trieste si trova la sede dell'Italia Marittima (ex Lloyd Triestino) società nata nel 1836 ed a oggi una delle più vecchie compagnie di navigazione del mondo.

Il settore terziario è sviluppato grazie ai meravigliosi paesaggi, castelli e luoghi culturali da visitare, tra cui ricordiamo la Cattedrale di San Giusto, il Castello di Miramare, Kleine Berlin, complesso di gallerie anti-aeree.



mention important brands like Illy (coffee), Principe and Sfreddo (hams and salamis) and Pasta Zara.

Last but not least, we mustn't forget the famous theoretical physics centre (one of the Synchrotron Light Laboratory, and an efficient sector of services).

Trieste also houses the seat of one of the oldest shipping companies in the world – the Italia Marittima (Maritime Italy), formerly Lloyd Triestino, founded in 1836.

Trieste boasts marvellous landscapes, castles and cultural sights, such as Cattedrale di San Giusto (St. Giusto's Cathedral), Castello di Miramare (Miramare castle), Kleine Berlin (Small Berlin, an air-raid shelter).

Cantiere navale - Shipyard



mention important brands like Illy (coffee), Principe and Sfreddo (hams and salamis) and Pasta Zara.

Last but not least, we mustn't forget the famous theoretical physics centre (one of the Synchrotron Light Laboratory, and an efficient sector of services).

Lingue ed etnie a Trieste

Trieste è stata per un lungo periodo città austriaca, dal 1382 al 1918, con un breve periodo di occupazione francese, dal 1797 al 1812. Durante l'Irredentismo, insieme con Trento, Trieste è stata centro che aspirava all'annessione all'Italia. Nel corso della seconda Guerra Mondiale ha subito la dominazione Tedesca e Jugoslava.

Trieste è un punto di incontro di molti popoli; quasi ogni etnia e ogni movimento religioso ha un proprio luogo di culto.

Sono numerosi i gruppi etnici tra cui sloveni, Croati, Serbi, Greci e Tedeschi e gruppi di recente insediamento tra i quali Arabi, Rumeni, Albanesi, Cinesi, Africani e sudamericani.

Prima della seconda guerra mondiale e dell'occupazione nazista, inoltre, esisteva anche una florida comunità ebraica.

Dati del censimento del 2008

Serbi	5741
Romeni	1457
Croati	1368
Albanesi	899
Cinesi	886
Bosniaci	550
Ucraini	352
Sloveni	227
Macedoni	247
Moldavi	245

Languages and ethnic groups in Trieste

Trieste was an Austrian city for some centuries (1382 – 1918) with a short period of 15 years under French rule (1797-1812). At the beginning of the XX century, thanks to a political movement which advocated freedom and independence from the Austrian domination (called IRREDENTISMO), Trieste was annexed to Italy together with another northern city named Trento (1918). During the Second World War it was under the domination of Germany and Yugoslavia.

Trieste has always been and still is a meeting point for many peoples, and almost every ethnic group and every religious movement has its own place of worship.

There are many ethnic groups including Slovenes, Croats, Serbs, Greeks and Germans and also recently settled groups such as Arabs, Romanians, Albanians, Chinese, Africans and South Americans.

Before the Second World War and the Nazi occupation, in addition, there was also a thriving Jewish community.

Data taken from the 2008 census

Serbians	5741
Romanians	1457
Croats	1368
Albanians	899
Chinese	886
Bosnian	550
Ukrainians	352
Slovenes	227
Macedonians	247
Moldovians	245



Sinagoga di Trieste-Synagogue in Trieste

Come arrivare a Trieste Info pratiche Arrivare a Trieste

Pur essendo Trieste una città relativamente piccola, la maggior parte dei parcheggi pubblici sono a pagamento e i vigili urbani sono severissimi, quindi il modo migliore per muoversi all'interno della città è a piedi o con i mezzi pubblici.



In aereo: L'Aeroporto Internazionale di Ronchi dei Legionari è collegato alla Stazione Ferrovia-



Areoperto di Trieste - Airport of Trieste

ria da un autobus navetta (linea 51). La durata del percorso è di circa 1 ora

Aeroporto Internazionale

Friuli Venezia Giulia

Via Aquileia, 46

Ronchi dei Legionari – Gorizia

Informazioni voli: 0481 773224

Sito web: www.aeroporto.fvg.it



In treno: i treni raggiungono la Stazione Centrale di Trieste (Piazza Libertà, 8) a pochi minuti dalla piazza principale.

Trenitalia informa: 892021

Assistenza disabili: 040 44705

Assistenza alla clientela: 040 412695

Filiale viaggiatori (consulenza commerciale per gruppi e agenzie di viaggio):

040 630363

Practical information Getting to Trieste

Despite Trieste being a relatively small city, most public car parks charge a ticket and traffic wardens are very strict, so the best way to visit the city is on foot or by public transport.



By plane: the International Airport in Ronchi dei Legionari is connected to the train station by a shuttle (n° 51).
The journey takes about an hour.

International Airport **Friuli Venezia Giulia**

Via Aquileia, 46

Ronchi dei Legionari – Gorizia

Flight info: +39 (0)481 7732234

Website: www.aeroporto.fvg.it



By train: The Central Station at Piazza Libertà, 8 is only a few minutes from the main square.

Trenitalia services : +39 (0)4044705

Trenitalia info: +39 892021

Assistance for passengers on a wheelchair: +39 04044705

Customer Assistance:+39 (0)40412695

Groups and travel agencies:

+39 (0)40630363

For further information you can contact

Centro comitive: 040 415703

Direzione trasporto regionale FVG

Piazza Vittorio veneto, 3 – Trieste

Tel. 040 3794331

Sito web: www.trenitalia.com



In auto: Le vie di accesso alla città sono sostanzialmente quattro:



By car: the roads leading into the city are basically four:

Autostrada A4 Venezia Trieste, casello del Lisert, uscita "Sistiana" e SS.14 "Costiera" – è la più panoramica e quindi la preferita dai turisti, vale la pena per vedere Trieste e il suo mare;

Autostrada A4, casello del Lisert, SS202 – attraversa l'altopiano, non si arriva direttamente in centro e quindi è più facile perdersi, ottima invece per raggiungere l'ospedale di Cattinara;

- dall'**Istria** si passa per il confine di Stato di Rabuiese (Muggia) e si segue la SS 15 "Via Flavia" – è turisticamente brutta ma porta in centro;

- dalla **Slovenia** (Lubiana) si passa il confine di Stato di Fornetti (SS 58 "Carniola"), si passa per il paese di Opicina e si scende lungo strada nuova per Opicina. C'è anche la possibilità di parcheggiare la macchina e di scendere dalle altezze con il caratteristico antico tram (molto turistico).



In pullman: Trieste è raggiungibile anche con un servizio di pullman.

SAF autoservizi FVG SpA

Via Rio Primario, 2/A

34149 Trieste

Tel.: 040-8320347

Fax: 040-8320357

- Autostazione: Via Flavio Gioia, 2

Info e biglietteria: Tel.: 040-425020

the **Regional transport network of Friuli Venezia Giulia.**

Piazza Vittorio Veneto, 3 – Trieste

Tel +39 (0)403794331

Website: www.trenitalia.com



By car: the roads leading into the city are basically four:

Motorway 4 (A4) Venice-Trieste, Lisert tollpay, exit Sistiana and SS.14

"Coastline – is the most scenic route and therefore very popular with tourists. It is worthwhile to admire Trieste and the sea;

Motorway 4 (A4) Lisert tollgate, SS202.

This road crosses the plateau: it does not get straight into downtown, so it is easier to get lost. However it is convenient to get to Cattinara hospital;

- travellers from **Istria** have to cross the state border at Rabuiese (Muggia) and follow the SS 15 road named "Via Flavia." Despite the rather plain sight, you can get straight to the city center;

- from **Slovenia** (from the city of Lubiana), cross the State border at Fornetti (SS 58 road named Carniola). Drive across Opicina along the new road down from the mountain citybound. Alternatively, you can also park your car in Opicina and get on the historical tram Trieste bound. Departures every 20 minutes. You will definitely love it.



By coach: There is an efficient coach service network, indeed.

SAF autoservizi FVG SpA

Via Rio Primario, 2/A

34149 Trieste

Tel.:+39 (0)40-8320347

Fax: +39 (0)40-8320357

Coach Station: Via Flavio Gioia, 2



Autolinee Internazionali

Autostazione Trieste:

Piazza Libertà, 9 - Trieste

Info e biglietteria:

Tel.: 040-425020

APT Gorizia

P.le Martiri della Libertà d'Italia, 19

34170 Gorizia

Autostazione:

Piazza Libertà 11 - Trieste

Info e biglietteria:

Tel.: 040-425020

Numero verde: 800955957



In **nave**: I collegamenti marittimi con la città della costa istriana e con le località balneari di:

Trieste - Istria

Linea Alto Adriatico - Venezialines

Tel.: 040-6702711

Approdo: Stazione Marittima

E-mail: samer@samer.com

Trieste - Grado - Lignano

Linea Alto Adriatico

Tel.: 040-6702711

Approdo: Stazione Marittima

E-mail: samer@samer.com

Trieste - Grado

Numero verde 800-955957

Approdo: molo pescheria

Sito web: www.aptgorizia.it



In **autobus**: Trieste è una città ben servita dal punto di vista dei trasporti. La società Trieste Trasporti offre la possibilità di raggiungere ogni parte della città grazie alla fitta linea degli autobus con frequenza ottimale che garantiscono un servizio di pulizia e puntualità.

Anche per le persone diversamente abili gli autobus di Trieste sono l'ideale per

Info and Ticket Office:

Tel.: +39 (0)40-425020

International network of bus transportation

Trieste coach station

Piazza Libertà, 9 - Trieste

Info and Ticket Office:

Tel.: +39 (0)40-425020

APT Gorizia (Gorizia's Public Network of Transports)

P.le Martiri della Libertà d'Italia, 19

34170 Gorizia

Coach station:

Piazza Libertà 11 - Trieste

Info and Ticket Office:

Tel.: +39 (0)40-425020

Toll free number: 800955957 (only from Italy)



By **ship**: maritime links are available from/ to the Istrian coastline towns and seaside resorts:

Line Trieste - Istria

Linea Alto Adriatico- Venezialines

Tel: +39 (0)40-6702711

Where: Stazione Marittima

E-mail: samer@samer.com

Alto Adriatico

Line Trieste - Grado - Lignano

Toll-free number 800-955957 (only from Italy)

Where: Stazione Marittima

e-mail: samer@samer.com

Alto Adriatico Line Trieste - Grado

Toll Free number 800-955957 (only from Italy)

Where: molo pescheria

Website: www.aptgorizia.it



By **bus**: Trieste can boast an effective public transport network run by Trieste Transport Company (Trieste Trasporti). Clean frequent buses cover the whole city and are ideal even for people with disabilities to travel without any difficulties, as most of them are equipped with ramps for wheelchairs and seat belts.

muoversi senza difficoltà di ogni genere. Infatti la maggior parte degli autobus è dotata di rampe per le carrozzine, cinture di sicurezza.



In **tram**: la città è dotata di una linea elettrica tranviaria che ha un percorso con una partenza fissa da piazza Oberdan e arrivo con capolinea a Villa Opicina.

L'antico tram collega dunque la periferia con il centro città.. Un giro in tram è caldamente consigliato perché sembra di fare un salto nel passato.

In più il percorso è altamente panoramico e... ripidissimo!



By **tram**: the city has a cable car service leaving from Piazza Oberdan to Villa Opicina.

This old tram connects the suburbs to the city center.. Don't miss a ride if you feel like taking a step back in time. In addition, the route is very steep and the scenery breathtaking.



By **ferry**: there is also a ferry service: Muggia-Trieste line all year round; the others (Sistiana, Duino, Monfalcone, Barcola and Grignano) only in spring/summer. Departures from the Molo Pescheria.

For further information please visit the website www.triestetrasporti.it



In **TAXI**: Inoltre per gli spostamenti a breve raggio come per esempio dall'aeroporto o dalla stazione all'hotel , o all'interno della città , è consigliabile chiamare i numeri di radio taxi di Trieste:

Taxiradio

Via Navali, 8

Tel. 040 307730

Servizio attivo 24 ore su 24

Sito web: www.radiotaxitrieste.it

Taxi Radio

Via Grossic, 3/A/B

Contatti Utili:

www.triestetrasporti.it sito internet che dà la possibilità di essere sempre informati sui mezzi di trasporti marittimi e non, all'interno della città.

Numero Verde per informazioni: 800 016675



By **TAXIS**: In addition, for short-haul rides such as transfer to/ from airport or train station or within the city, you should call:

Taxiradio:

Via Navali, 8

Tel +39 (0)40 307730

24/7

Website:

www.radiotaxitrieste.it

Radio Taxi:

Via Grossic, 3/A/B

Useful contacts:

www.triestetrasporti.it the website is continuously updated to provide real-time information on maritime transport and other means of transport within the city.

Toll free number to get specific information: 800 016675



Dormire a Trieste

B&B Zenzero e Cannella

Si trova nel centro di Trieste, tra i palazzi ricchi di storia del quartiere Borgo Tersiano, il Canal Grande, le chiese ortodosse e le sinagoghe, la cultura dei teatri e dei caffè storici.

Ogni camera del B&B Zenzero & CanBed & Breakfast Zenzero & Cannella offre una ricca colazione che viene servita, a scelta, in un ambiente comune, oppure nell'intimità della vostra camera.

Singola con bagno €45,00

Matrimoniale con bagno €70,00

Tel.: 345 5673624



B&B Aachen-Furlan

È situato in centro città a 200 metri dal Teatro Politeama Rossetti a circa 15 minuti a piedi dal City terminal dell'Aeroporto e dalla Ferrovia. L'antico Caffè San Marco e la Sinagoga sono a 100 metri.

Prezzi a persona: €30,00 - €45,00

Prezzi doppia: €50,00 - €70,00



B&B Domus Diaz

Struttura ideale per tutti coloro che lavorano in teatro o per chi va al centro congressi, per chi espone in fiera e per chi desidera visitare la città a piedi. Questo B&B si trova al primo piano di un palazzo signorile con ascensore.

Prezzi a persona: €25,00 - €40,00

Prezzi Doppia: €40,00 - €85,00

Sleeping in Trieste

B&B Zenzero e Cannella

Perfectly located in the city center, among history steeped buildings in the Borgo Tersiano area, the Canal Grande (Great Canal), Orthodox churches and synagogues, imbued with the culture of theatres and historical cafés.

Room rates:

a single with private facilities €45,00

a double with private facilities €70,00

Tel.: +39345 5673624



B&B Aachen-Furlan

Situated in the heart of the city, at about 200m from Politeama Rossetti Theatre and only a 15 minutes' walk from the airport City terminal and from the Railway Station. The old San Marco café and the sinagogue are just 100m away.

Room rates:

a single with private facilities €30,00 - 45,00

a double with private facilities €50,00 - 70,00



B&B Domus Diaz

The ideal accommodation for a wide range of visitors: theatre workers, conferences goers, fair exhibitors and tourists on foot. This B&B is on the first floor of an elegant palace with elevator.

Room rates:

a single with private facilities €25,00 - 40,00

a double with private facilities €40,00 - 85,00



Hotels

Hotel San Giusto***



È un hotel a 3 stelle recentemente rinnovato, sorge in prossimità del Castello ed è in città, molto vicino al palazzo dello sport all'ippodromo e allo stadio Nereo Rocco.

Info e tariffe: 040 764824



Grand Hotel Duchi D'Aosta****



È situato in Piazza dell'Unità.

Hotel di lusso con centro termale.

Reception disponibile 24 ore su 24, connessione internet Wi-Fi gratuita. Piscina interna riscaldata dotata di idromassaggio e impianto Hi-Fi subacqueo. Durante il soggiorno potrete rilassarvi nel bagno turco.

Info e tariffe: 040 7600011



Hotels

Hotel San Giusto***

If you prefer to stay in a hotel we do recommend the San Giusto Hotel. Ideally located right next to the castle, the indoor stadium, the racetrack and the Nereo Rocco stadium, it has been recently renovated and provides its guests with all comforts, included a garage with 40 parking spaces

Info and rates: +39 (0)40 764824



Grand Hotel Duchi D'Aosta****



Splendidly located in Piazza dell'Unità, this luxury hotel has a spa & fitness center, too. Reception available 24/7

Info and rates: +39 (0)40760001



Hotel Continentale***

Set in one of the most elegant pedestrian streets of the city, at only 200m from the seafront, this stylish hotel with 47 rooms boasts a multilingual staff.

Info and rates: +39 (0)40631717

Hotel Continentale****



È situato in una delle vie pedonali più eleganti della città a 200 metri dal mare. L'hotel ha 47 camere.

Info e tariffe: 040 631717

Ostello della gioventu'

Per i giovani, o per chi vuole contenere i costi, consigliamo l'ostello

Luna Rossa Venezian

Si trova in via Felice Venezian 2, vicino a piazza dell'Unità, a picco sul mare. Da qui è possibile raggiungere il castello di San Giusto e la Cattedrale in pochi minuti a piedi. Comodo da raggiungere con i mezzi.

Tariffe: a partire da: 24.45 EURO (prezzo medio per persona, per notte)

Per informazioni e prenotazione potete contattare il numero: 348 5253009



aria condizionata/ air conditioned



ascensore/elevator



garage/garage



TV satellitare/satellite TV



televisore lcd/ LCD TV



collegamento wi-fi/ wi-fi



telefono/telephone

Youth Hostel

If you are young or a low-budget traveler, we do recommend the

Luna Rossa Venezian Hostel



It is located in via Felice Venezian 2.

It is situated near piazza dell'Unità, overhanging the sea, within a few minutes' walk from the Castle and the Cathedral. The hostel is very convenient for the train and bus stations.

Prices:

*From €24.45 (average per person per night)
Please call +39 348 5253009 for info or booking*

Ristoranti

Ristorante Al Bagatto

Situato nel centro della città è consigliato per assaporare il meglio del pesce fresco, nel caso non fosse disponibile, verranno proposti menù di sola carne o addirittura verrà chiuso il locale. La prenotazione è obbligatoria.

Dove: Via Cadorna 7

Tel.: 040301771

Tariffe indicative: 60,00-70,00 euro (senza bevande)

Restaurants

Al Bagatto Restaurant

In the center of Trieste, it offers best quality fresh fish. In case this is not possible, meat dishes will be available, or alternatively, the restaurant will be closed! Reservation is compulsory.

Where: Via Cadorna 7

Tel.: +39 (0)40301771

Rates: from € 60.00-70.00 (drinks excluded)

Ristorante bavarese "Kapuziner Keller"

Questo ristorante è una perfetta riproduzione di un tipico locale tedesco. Accanto ai rinomati piatti bavaresi, che potrete gustare insieme alle birre rigorosamente "spinate alla tedesca", oppure con un buon calice di vino, il ristorante offre anche cibi più ricercati. Le vostre cene saranno allietate da tradizionali brani musicali tedeschi. Non meravigliatevi se, in perfetto clima bavarese, vi capiterà di sedere allo stesso tavolo, gomito a gomito, con altri ospiti che non conoscete, ma consideratevi un pretesto in più per farvi dei nuovi amici.

Dove: via Pozzo del Mare, 1

Orari: 12.00-15.00 19.00-23.00

Tel.: 040 307997

Tariffe indicative: da €10,00 a €28,00

Bavarian restaurant "Kapuziner Keller"

In this picturesque restaurant you will experience a Bavarian corner in the heart of Trieste: furnishings, music, traditional costumes and - above all - beer and cuisine. This restaurant offers the cosy atmosphere of a typical German brewery. Together with the dishes that many of you already know, here are some specialities for demanding customers. You can also choose to enjoy them together with draught beer or a glass of good wine. Your dinner will be enlivened by traditional German music. Don't be surprised if you are seated at a table with people you don't know: consider it merely an opportunity to make friends.

Where: via Pozzo del Mare, 1

Hours: 12:00 a.m.-3:00 p.m.; 7:00 p.m.-11:00 p.m.

Tel.: +39 (0)40 307997

Rates: from € 10.00 to € 28.00

Ristorante Elefante Bianco

Nel centro storico di Trieste, il Ristorante offre un'atmosfera molto particolare: dentro i suoi locali si respira davvero un'atmosfera d'altri tempi. Una lunga tradizione di cene e sputnici dopo-teatro fa sì che la cucina sia aperta sempre fino a tardi.

Il locale dispone anche di una bella veranda fiorita.

Dove: Riva Tre Novembre 3

Tel.: 040 362603

Elefante Bianco Restaurant

Situated in the historical center of Trieste, this restaurant has a very special atmosphere evoking old times, with a taste for the beautiful and the unique and almost unchanged over the years. A long tradition of after - theatre dinners and snacks keeps the restaurant open till late. There is also a very beautiful veranda.

Where: Riva Tre Novembre 3

Tel.: +39 (0)40 362603



Cultura

Cosa vedere a Trieste: palazzi, piazze, simboli della città



Piazza della Borsa

Piazza della Borsa è una delle piazze principali di Trieste.

La piazza inizialmente si chiamava Piazza della Dogana, dal nome dell'edificio che sorgeva al posto dell'attuale palazzo Tergesteo. Nella piazza si affacciano numerosi altri palazzi, oggi sedi bancarie o negozi. Piazza di forma triangolare, è una delle piazze storiche della città e il suo cuore economico per secoli. Qui infatti sorgono la Borsa Vecchia e la Borsa Nuova (Palazzo Dreher).

Dove: piazza della Borsa

Come arrivare: autobus n. 11-14-17-18 - 25 - 28

La Lanterna

Si trova in cima al Molo Fratelli Bandiera (Molo Teresiano), all'estremità ovest della città, e delimita l'ingresso al porto vecchio. La costruzione doveva svolgere una funzione di difesa del porto. Oggi il faro è anche la sede delle Lega Navale Italiana.

Culture

Sightseeing in Trieste: palace, squares, symbols of the city

Old Stock Exchange Square

Piazza della Borsa is one of the main squares of Trieste. It was once named Piazza della Dogana after the building that used to be where today we can see Palazzo Tergesteo. Several other buildings – shops or banks – overlook the square. With its triangular shape, Piazza della Borsa is one of the historical squares of the city and has been the economic hub for centuries. Here are the Borsa Vecchia (Old Stock Exchange) and the Borsa Nuova (New Stock Exchange - also called Palazzo Dreher).

Where: piazza della Borsa

How to get there: bus #11-14-17-18-25-28

The old Light House

It was built at Molo Fratelli Bandiera (Molo Teresiano), an old dock at the western end of the city, by the entrance to the old harbour. The building was meant to perform a defensive task to the harbour. Nowadays the lighthouse is also the seat

Dove: molo Fratelli Bandiera
Come arrivare: autobus n. 8 - 9

Castello di Miramare

Costruito nel 1850 come residenza del principe austriaco Massimiliano d'Asburgo, è circondato da uno splendido parco e gli interni rispecchiano fedelmente la cultura dell'epoca. Oggi ospita il Giardino delle Farfalle e, nel tratto di costa di fronte al castello, la Riserva Marina di Miramare.

Dove: viale Miramare

Come arrivare: bus n. 1, 26, 51

of the local Italian Naval League.

Where: molo Fratelli Bandiera

How to get there: bus # 8 - 9

Miramare Castle

It is the symbol of Trieste, towering proudly on the coast. Built in 1850 as the residence of the Austrian Prince Maximilian of Habsburg, it is surrounded by a splendid park and its interiors are a faithful reproduction of the culture of the time. Today it houses the butterfly garden and, on the coast overlooking the Castle, the marine reserve of Miramare.

Where: Viale Miramare

How to get there: bus # 1, 26, 51



Castello di Miramare - Miramare Castle

Palazzo Gopcevich

Si tratta di uno dei più belli ed eleganti edifici della città, eretto nel XIX quando l'Imperatrice Maria Teresa d'Austria promosse una riqualificazione della città. Il palazzo sorge infatti lungo il Canal Grande, che dal porto giunge fino al cuore della città.

Gopcevich palace

This palace is to be counted among the most attractive and famous in the city. It was built during the XIX century, under the rule of Empress Maria Theresa of Austria, whose aim was to improve the layout of the city. As a matter of fact, the palace stands along the Canal Grande (Great Canal), which links the harbour to the heart of Trieste.



Palazzo Gopcevich -Gopcevich palace

Castello di San Giusto

Il castello domina tutta la città. L'edificio fu realizzato a partire dal 1450 sui resti di una costruzione di epoca romana, di cui sono visibili oggi alcuni resti. Oggi il castello è sede di manifestazioni culturali ed al suo interno è stato allestito il Civico Museo del Castello di San Giusto, ricco di opere d'arte e di una pregevole raccolta di armi d'epoca.

Dove: Piazza Cattedrale 3

Come arrivare: bus n. 24

Basilica di San Giusto

È il maggiore edificio religioso della città e sorge su uno dei luoghi simbolo di Trieste, il Colle San Giusto.



San Giusto's Castle

The Castle towers above the city. It was built from 1450 on the ruins of a Roman site, which is still visible today. At present the castle is the seat of cultural events and it hosts the Civic Museum of the castle of San Giusto, rich in works of art and a fine collection of antique weapons.

Where: Piazza Cattedrale 3

How to get there: bus # 24

San Giusto's Basilica

This is the most outstanding church of the city and it stands on Colle San Giusto, a highly symbolic hill. The basilica was erected in the XIV century on the ruins of an

La basilica fu edificata nel XIV secolo sui resti di un antico edificio di epoca romana e le due navate della basilica sono nate dall'unione di due chiese, San Giusto a destra e l'Assunta a sinistra.

Chiesa di Sant'Antonio Nuovo

Splendido edificio neoclassico che richiama volutamente le forme del Pantheon di Roma, la chiesa di sant'Antonio Nuovo conserva al suo interno pregevoli opere d'arte.

Piazza dell'Unità d'Italia

È la piazza simbolo di Trieste, della sua storia e della sua cultura.

Sulla piazza rettangolare si affacciano al

ancient Roman building. Its two naves originally belonged to two different churches – San Giusto's on the right and Our Lady of the Assumption's on the left – which were made into a single building.

Sant'Antonio Nuovo's Church

Here is a majestic Neoclassical masterpiece which intentionally recalls the Pantheon in Rome and hosts valuable works of art.

Unity of Italy square

This is the symbol of the history and culture of Trieste. Several outstanding buildings overlook this rectangular square;



cuni importanti costruzioni, come il Palazzo Comunale (XIX century), the Palazzo of Lloyd Triestino – the present seat of regional headquarters – the Government Palace, which dates back to the early 1900s.

Dove: molo Fratelli Bandiera

Come arrivare: autobus n. 8 - 9

Musei

Museo di Storia ed Arte

Il museo raccoglie il materiale antico della storia della città. Nel Museo sono conservati materiali archeologici della preistoria e della protostoria locale, insieme alla collezione egizia e quella dei vasi greci.

Dove: piazza della Cattedrale 1

tel. 040 310500 / 040 308686

Museums

Museum of Art and History

The museum collects the ancient exhibits of the history of the city, as well as archaeological finds belonging to prehistory and local protohistory, together with an Egyptian collection and another of Greek vases.

Where: piazza della Cattedrale, 1

Tel: +39 (0)40 310500 / (0)40 308686

e-mail: cmsa@comune.trieste.it

Orari di apertura: feriali e festivi 9-13, lunedì chiuso. Giornate di chiusura: 1 gennaio, 25 aprile, 1 maggio, 15 agosto, 25 dicembre e Pasqua.

I prezzi: intero euro 3,60; ridotto euro 2,60; gratuito per i bambini fino ai 5 anni; servizio didattico e/o visite guidate euro 2,60.

Come arrivare: autobus n. 24

Museo d'arte Moderna Revoltella

Il museo fu fondato nel 1872 e propone una ricca collezione dei maggiori interpreti dell'arte moderna friulani; l'ultimo piano del museo è invece dedicato ai pittori italiani del XX secolo.

L'ultimo piano offre un meraviglioso panorama sul mare; dal 1 luglio fino a settembre dal giovedì alla domenica il caffè del museo è attivo fino a mezzanotte.

Dove: via Diaz 27

Tel: 040 675 4350 / 4158

e-mail: revoltella@comune.trieste.it

Orario di apertura: lun. merc. sab. dom.: 10 - 18. Giov. ven: 10-22. Mart. chiuso

I prezzi: Intero 6,50 €, Ridotto 4,50 €, Ridotto speciale gruppi scolastici: 2,70 € cad., visita guidata su prenotazione: 55,00 € per gruppi max 25 persone

Come arrivare: bus n. 8, 30 dalla stazione FFSS (piazza Libertà)

bus n.9, 10 da piazza Goldoni

Parcheggi a pagamento disponibili in piazza Venezia, Riva N. Sauro, Riva T. Gulli

Museo d'arte Orientale

Il museo d'arte orientale è il primo museo dedicato specificamente all'arte



email: cmsa@comune.trieste.it

Hours: weekdays and holidays 9 to 13, closed on Monday, 1 January, 25 April, 1 May, 15 August, 25 December and Easter

Prices: € 3.60. reduced € 2.60. Free for kids up to 5 y/o. Guided tours € 2.60.

How to get there: bus # 24

Revoltella Museum of Modern Art

The museum was founded in 1872 and offers a good range of works by the most meaningful modern artists from Trieste and the whole region; moreover, the

top floor hosts Italian painters of the XX century. From this floor you can also admire a breathtaking panorama of the sea. Every year, from mid July to mid September, the museum café is open until midnight, from Thursdays to Sundays.

Where: via Diaz 27

Tel: +39 040 675 4350 / 4158

e-mail: revoltella@comune.trieste.it

Hours: Mon, Wed, Sat, Sun 10-18

Thu and Fri 10-22

Closed on Tuesdays

Prices: € 6.50; reduced € 4.50. Special reductions for school groups : € 2.70 each; guided tours on booking: € 55.00 for group max 25 people.

How to get there: bus # 8, 30 from the central train station (Piazza Libertà)

Bus # 9, 10 from piazza Goldoni

Car parks on payment available in piazza Venezia, Riva N. Sauro, Riva T. Gulli

Museum of Oriental Art

This is the first museum specifically dedicated to the Oriental Art of the city and

orientale che nasce nella città altoadriatica e nella regione Friuli-Venezia Giulia. Ospita le collezioni e gli oggetti d'arte orientale, ma anche memorie e ricordi di viaggio, armi, strumenti musicali, testimonianze di vario tipo e reperti di carattere etno-antropologico, provenienti da tutta l'area asiatica, in particolare dalla Cina e il Giappone.

Dove: Palazzetto Leo, Via San Sebastiano 1

Tel: 040 6754068

e-mail: museoarteorientale@comune.trieste.it

Orari di apertura: mercoledì e sabato 9 - 13.

Giornate di chiusura: 1 gennaio, 25 aprile, 1 maggio, 15 agosto, 3 novembre, 25 dicembre e Pasqua

I prezzi: intero euro 3,50; ridotto euro 2,50; gratuito per i bambini fino ai 5 anni; servizio didattico e/o visite guidate euro 2,70

Come arrivare: autobus n. 8, 9, 10, 11, 17, 24, 30



Orto Botanico Civico

E' dedicato alla flora spontanea del Carso triestino, Istrija e territori circostanti. Può essere considerato un'isola artificiale di diversità floristica e gioca un ruolo strategico nella conservazione della biodiversità.

Dove: via Marchesetti 2, tel. e fax +39 040 360068

of the whole region. It hosts the collections of Oriental Art, such as memories and souvenirs, weapons, musical instruments, several finds coming from Asia, in particular from China and Japan.

Where: Palazzetto Leo, Via San Sebastiano 1

Tel: 040 6754068

e-mail: museoarteorientale@comune.trieste.it

Hours: Wed and Sat 9 and 13

Closed: 1 January, 25 April, 1 May, 15 August, 3 November, 25 December and Easter.

Prices: €3.50; reduced € 2.50. Free for kids up to 5 y/o. Guided tours € 2.70

How to get there: bus # 8, 9, 10, 11, 17, 24, 30



Botanical Gardens

Dedicated to the flora from the Karst, Istria and adjoining territories, these gardens may be considered an island of flora diversity that plays a fundamental role for the preservation of biodiversity.

Where: Via Marchesetti, 2

Tel: 39 (0)40 360068

e-mail: ortobotanico@comune.trieste.it

Hours: 9:00am to 1:00pm

Closed: Mon and holidays.

Prices: € 2.50: reduced € 1.00;

free for kids up to 5 y/o

How to get there: Bus # 25, 26 or # 6, 9, 3

e-mail: ortobotanico@comune.trieste.it
Orari di apertura: dalle 9.00 alle 13.00, da martedì a domenica; chiuso lunedì e nelle feste civili e religiose.
I prezzi: intero euro 2,50; ridotto euro 1,00; gratuito fino a 5 anni.
Come arrivare: autobus diretti n. 25, 26; oppure n. 6, 9, 35

Musei di Storia e luoghi legati alla Seconda Guerra Mondiale

Foiba di Basovizza

Le foibe sono delle cavità naturali, presenti sul Carso. Alla fine della Seconda guerra mondiale i partigiani comunisti di Tito vi gettarono (infoibarono) migliaia di persone, alcune dopo averle fucilate, alcune ancora vive, colpevoli di essere italiane o contrarie al regime comunista.

Dichiarata Monumento Nazionale nel 1992, è diventato oggi il principale memoriale delle vittime delle violenze del 1943-1945, e simbolo per i familiari degli infoibati e dei deportati deceduti nei campi di concentramento in Jugoslavia e delle associazioni degli italiani esuli dall'Istria, da Fiume e dalla Dalmazia.

Dove: località Basovizza

tel.: 040 365343

e-mail: info@leganazionale.it

Orari di apertura: aperto da marzo a giugno dalle 10.00 alle 18.00, e da luglio a febbraio dalle 10.00 alle 14.00, chiuso tutti i mercoledì e nei giorni di Natale e Capodanno.

I prezzi: ingresso gratuito; servizio didattico e/o visite guidate euro 2,70 (su prenotazione)

Come arrivare: autobus n. 39

Kleine Berlin

È un rifugio antiaereo realizzato attorno al 1944 composto da gallerie sotterranee, serviva per difesa, quando suo-



World war II: History Museums and Settings

Foiba in Basovizza

These swallow-holes are natural hollows scattered across the Karst. At the end of World War II Titus' communist fighters (called partisans, too) threw thousands of people into those hollows – either shot dead or still alive – guilty only of being Italian or against the Communist regime. The swallow-hole in Basovizza was declared a National Memorial in 1992 to the victims of Yugoslavian summary executions and concentration camps in 1943–45. This site has a highly symbolic meaning especially for the associations of Italian exiles from the areas of Istria, Fiume and Dalmatia.

Where: Basovizza

Tel: +39 040 365343

email: info@leganazionale.it

Hours: March to June 10:00am to 6:00 pm, July to February 10:00 am to 2:00pm

Closed: Wed, Christmas day and New Year day.

Prices: Free; guided tours Euro 2.70 on reservation

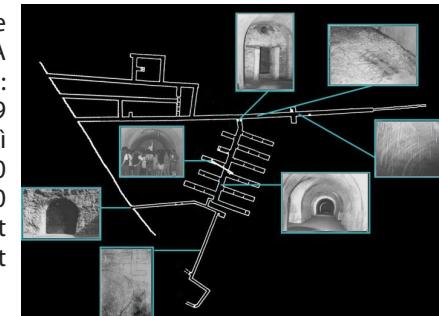
How to get there: bus # 39

Kleine Berlin (Small Berlin)

Is an air-raid shelter built around 1944. It is made up of underground tunnels and when the alarm went off civilians, nurses and soldiers would take shelter there during air raids.

nava l'allarme i civili, infermieri e soldati, si rifugiarono lì al sicuro dai bombardamenti aerei. Oggi le gallerie sono visitabili solo previo appuntamento.

Dove: via Raffaele Abro, 5/A
 Telefono: 040 3498239
 martedì e giovedì dalle ore 21:00 alle 23:00
 e-mail: cat@cat.ts.it
 www.cat.ts.it



Where: via Raffaele Abro, 5/A -
 Tel: 040 3498239
 Tuesdays & Thursdays from 21:00 to 23:00
 e-mail: cat@cat.ts.it -
 www.cat.ts.it

*mappa delle gallerie
 map of underground tunnels*

Risiera di San Sabba

Edificata nel 1913 come stabilimento per la lavorazione del riso, fu trasformata nel 1943 in campo di concentramento dai tedeschi. Da qui partivano i prigionieri destinati ai campi di sterminio della Germania e della Polonia, e, nel 1944, vi fu acceso l'unico forno crematorio in Italia.

Dichiarata monumento nazionale nel 1965, la Risiera di San Sabba ospita dal 1975 il Civico Museo della Risiera di San Sabba.

Dove: via Giovanni Palatucci, 5

Come arrivare: autobus numero 8, 10, 19, 20, 21, 23



*ring air raids.
 You can visit the tunnels only on previous booking.*

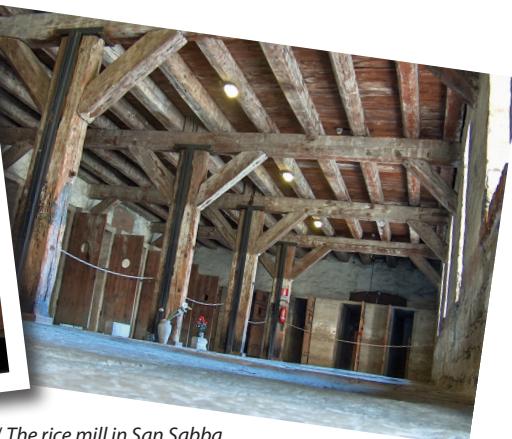
The rice mill in San Sabba

Built in 1913 as a factory for the processing of rice, it was transformed into a concentration camp by the Germans in 1943. From there the prisoners left for the concentration camps in Germany and Poland, and, in 1944, this place became the only crematorium in Italy.

After being declared a national monument in 1965, the Risiera di San Sabba has hosted a Civic Museum since 1975.

Where: via Giovanni Palatucci, 5

How to get there: bus # 8, 10, 19, 20, 21, 23



Risiera di San Sabba / The rice mill in San Sabba



Ghetto di Trieste

L'antico ghetto si trova vicino al Palazzo della Borsa e alla piazza principale di Trieste, Piazza Unità.

Il ghetto venne istituito da Leopoldo I d'Asburgo nell'area, allora periferica, di corte Trauner, una graziosa piazzetta di Trieste. Ma l'opposizione della popolazione a questa sistemazione, che temeva potesse risultare rovinosa dal punto di vista economico, riuscì ad ottenere un trasferimento. Con decreto imperiale del 28 novembre 1696, il ghetto venne dunque situato a Riborgo, nel cuore commerciale di Trieste. In questa zona, compresa tra piazza Unità d'Italia, piazza della Borsa, il Teatro romano, via Torbandena e via Malcanton, rimangono oggi i segni più evidenti della presenza dell'antico ghetto. La via principale del quartiere è via delle Beccherie ed è oggi sede di numerosi negozi di ogni tipo che donano a questa zona della città l'antica vitalità che l'ha sempre contraddistinta.

Per saperne di più

La comunità ebraica oggi

Oggi la Comunità ebraica di Trieste conta quasi 600 membri. A caratterizzarla è la presenza di numerose attività e di servizi: La Sinagoga, il bagno rituale (mikveh), la scuola elementare "Isacco e Sansone Morpurgo", la scuola materna e il nido d'infanzia, un centro ricreativo aperto anche alle altre Comunità ebraiche, la "Pia Casa gentiluomo" per l'assistenza agli anziani e il Cimitero.

La struttura organizzativa mantiene l'assetto storico. Spetta infatti al consiglio, eletto dagli iscritti con funzioni decisionali, amministrare il culto e la cultura. Numerose anche le iniziative in campo culturale grazie all'impegno del Museo ebraico Carlo e Vera Wagner e

The Old Ghetto

The old ghetto lies near Palazzo della Borsa (the Stock Exchange) and the main square, Piazza Unità d'Italia.

It was established by Leonard of Habsburg in the suburban area of Trauner court, a lovely small square in Trieste. However, the population firmly opposed to this location, which was feared to bring about negative economic consequences. Therefore, owing to the Emperor's decree, the ghetto was moved to Riborgo, the business hub of Trieste. In this area - which lies between piazza Unità d'Italia and piazza della Borsa, the Roman Theatre, via Torbandena and via Malcanton - you can perceive the most remarkable signs of the presence of the old ghetto. The main street is via delle Beccherie, where you can browse through many different sorts of shops that convey its characteristic liveliness to the area.

If you want to know more

The jewish community today

Today the Jewish community in Trieste has nearly 600 members.

A primary characteristic is the presence of a wide range of activities and services: the synagogue, the ritual bath, "Isaac and Samson Morpurgo" elementary school, the kindergarten and nursery school, a recreation center open also to other Jewish communities, the "Pia Casa Gentiluomo" for the elderly, and the cemetery.

The organization retains the traditional set-up. It is up to the council, elected by the members with decision-making functions, to preside over religious meetings, providing all necessary services. There are also numerous initiatives in the cultural field thanks to the efforts of the Carlo and Vera Wagner Jewish Museum and of IRCE (Regional Institute for Jewish Culture). ADEI (Association of Italian Jewish women) and

dell'IRCE (Istituto regionale per la cultura ebraica). Molto attivi anche l'Adei (Associazione donne ebree italiane) e il Gruppo sionistico.

the Zionist group are very active, too.

La Grande Sinagoga

Un chiaro segno dell'importanza raggiunta dalla Comunità triestina nella prima metà del Novecento è la realizzazione della monumentale sinagoga di piazza Giotti, ancora oggi uno dei simboli della Trieste multireligiosa. L'edificio fu inaugurato nel giugno 1912 alla presenza delle autorità cittadine guidate dal governatore, il principe di Hohenloe. La grande sinagoga fu costruita con l'intento di soddisfare le richieste di una comunità molto numerosa e sempre più fiorente, che nel 1938 conta quasi 6 mila membri.

Nella sinagoga, una delle più grandi d'Europa, vengono riuniti i quattro tipi di rituali che venivano celebrati nelle quattro scuole ebraiche di Trieste. Negli anni Trenta queste scuole vengono demolite dal regime fascista, nell'ottica di una "riqualificazione urbanistica" del centro città. In seguito alla demolizione di queste scuole, tutte le celebrazioni cominciarono ad essere svolte nella Grande Sinagoga, che unì le procedure dei diversi riti in un rito unico.

La maestosità architettonica delle Sinagoghe riflette l'importanza e l'influenza delle comunità ebraica negli anni in cui fu costruita: tale importanza verrà messa tragicamente in discussione solo pochi decenni più tardi con la proclamazione delle leggi razziali.



The great synagogue

A clear evidence of the importance achieved by the community in the first half of the twentieth century is the making of the monumental synagogue in piazza Giotti, still one of the symbols of multireligious Trieste. The building opened in June 1912 at the presence of city officials led by the governor, the prince of Hohenloe. It was the answer to the needs of an increasingly large and thriving community, which had almost 6,000 members in 1938.

In the 1930s, the still existing four separate Jewish schools were pulled down by the Fascist regime, whose aim was to replan the city centre. As a consequence, in the Great Synagogue, one of the largest in Europe, all religious services were brought together to form one ritual.

The majestic architecture of this huge complex still bears witness to the importance of the Jewish community within the society and its sense of belonging to Trieste before fascism. All this was to be tragically questioned in the following years by the passing of racial laws.

Itinerari a Trieste

I seguenti itinerari sono proposti dall'ufficio turistico di Trieste e sono consultabili sul sito www.retecivica.trieste.it/triestecultura/new/itinerari.asp

A) Percorso Interreligioso



Chiesa greco orientale di San Nicolò

La chiesa, costruita in forma di basilica a navata unica, fu aperta ufficialmente con la prima Messa celebrata il 18 febbraio 1787.

Nella parte inferiore ci sono 8 icone con copertura d'argento: San Nicola, la Madonna in Trono, il Cristo Re, la SS. Trinità, San Spiridione, la Madonna con Bambino, San Giovanni il Precursore.

Dove: Riva III Novembre

Come arrivare: autobus n. 5, 8, 9, 10, 11, 17, 18, 25, 28, 30

Chiesa serbo ortodossa di San Spiridione

Nei pressi di piazza S. Antonio sorge l'edificio, che ha un'altezza di 40 metri, è a pianta a croce greca coperta da una grande cupola sostenuta da quattro archi. L'interno è decorato con pregevoli affreschi e pitture su fondo ad olio.

Dove: via S. Spiridione

Come arrivare: autobus n. 5, 8, 9, 10, 11, 17, 18, 25, 28

Chiesa evangelica luterana

Questa chiesa, lunga 35 metri e larga 22, fu progettata nello stile neogotico. All'interno, sopra l'altare, si ammira la bellissima vetrata del coro, che raffigura la "Trasfigurazione di Cristo" del Raffaello, realizzata dalla vetreria artistica Zettler di Monaco di Baviera.

Dove: Largo Panfili

Come arrivare: autobus n. 5 - 17

City walks

The following routes are proposed by the tourist office in Trieste and were taken from the site www.retecivica.trieste.it/triestecultura/new/itinerari.asp

A) Going for an inter-religious tour

San Nicolò's greek oriental church

This church, built in the shape of a one-nave basilica, was officially opened on February 18, 1787. In the lower part there are eight silver plated icons: San Nicola, the Madonna enthroned, Christ the King, the SS. Trinity, Saint Spiridone, the Madonna with Child, St. John the Forerunner.

Where: Riva III Novembre

How to get there: bus # 5, 8, 9, 10, 11, 17, 18, 25, 28, 30



Chiesa serbo ortodossa di San Spiridione
San Spiridione's serbian orthodox church

San Spiridione's serbian orthodox church

This forty-metre tall building standing close to S. Antonio's square, has a Greek cross plan with a large dome supported by four sturdy arches. The interior is decorated with noteworthy frescoes and oil paintings.

Where: via S. Spiridione

How to get there: bus No. 5, 8, 9, 10, 11, 17, 18, 25, 28

Evangelical lutheran church

This church, 22 m long and 35 m wide, was designed in Neo-Gothic style. Inside, above the altar, you can admire the beautiful stained glass window of the choir



Chiesa Evangelica Luterana
Evangelical lutheran church

Basilica di San Silvestro

La basilica di San Silvestro, che sorge accanto alla chiesa cattolica di Santa Maria Maggiore, è la più antica chiesa della città (sec. XI o XII). Sulla facciata di questa bella basilica romanica spicca un sobrio ed elegante rosone, mentre, davanti a quella che fu la porta principale, possiamo ammirare il portico, pure esso romanico.

La Chiesa di San Silvestro sorge a ridosso delle mura romane, nel luogo in cui la tradizione narra sorgesse la casa di Santa Eufemia e di Santa Tecla. Oggi è una chiesa di culto valdese, dopo che fu venduta alla comunità elvetica di Trieste.

Where: piazza S. Silvestro

Come arrivare: autobus n. 9 - 10 - 11 - 17 - 18 - 24 - 25-28-30

B) Itinerario Sveviano

1. **La casa natale:** al numero 16 di via dell'Aquedotto (oggi viale XX Settembre 16). Commercante in vetrani, il padre di Svevo, Francesco Schmitz ha dalla moglie, Allegra Moravia, otto figli, quattro maschi e quattro femmine. Hector è il quarto.

2. **Il busto di Svevo** al giardino pubblico. Il monumento, inaugurato il 26 aprile 1931, è abbattuto e lordato nel 1939:

depicting the "Transfiguration of Christ" by Raphael, made by Zettler, the artistic glassworks in Munich.

Where: Largo Panfili

How to get there: bus # 5 - 17



Basilica di San Silvestro
San Silvestro's Basilica

San Silvestro's Basilica

Situated next to Santa Maria Maggiore's Catholic Church, it is the oldest church in the city (XI or XII century). Do not miss the elegant rose window on the facade of this beautiful Romanesque basilica, and the Romanesque portico in front of the former main entrance.

It rises by the Roman walls, where – according to the tradition – Santa Eufemia and Santa Tecla's house used to be. Today it is a Waldensian church, after it was sold to the Swiss community of Trieste.

Where: piazza S. Silvestro

How to get there: bus # 9-10-11-17-18-24-25-28-30

la stampa fascista ne dà l'annuncio con soddisfazione.

3. **Il Filodrammatico**, uno dei teatri cittadini di prosa che Svevo ama frequentare. In questa sale assiste alle esibizioni dell'attrice bambina Gemma Cuniberti a cui scrive delle lettere di lodi e consigli firmandole col suo primo pseudonimo: Erode.

4. **La sede della Banca Union** presso il Tergesteo, a fianco del palazzo della Borsa. Nella filiale della banca viennese Svevo cura la corrispondenza con l'estero per 18 anni. Ambienti, persone ed esperienze di quegli anni affollano "Una vita".

5. **La sinagoga principale** ai tempi di Svevo in via delle Scuole Israelitiche. Celebava entrambi i riti, sefardita e askenazita. Da bambino Svevo frequenta la cosiddetta Scuola Grande durante i sabati e le feste comandate.

6. **La Biblioteca Civica** di piazza Lipsia (oggi piazza Hortis 4). Il giovane Svevo la frequenta con regolarità. In Una vita si legge: « Scoperte la biblioteca civica



e quei secoli di cultura messi a sua disposizione, gli permisero di risparmiare il suo magro borsellino».

7. **Via S. Antonio** intorno al 1895. Vi si trovava la sede del quotidiano "L'Indipendente" presso la cui redazione Svevo lavora e sulle cui colonne pubblica "L'assassinio di via Belpoggio" (1890) e "Senilità" (1898).

B) following Svevo's footprints

1. **The family home**, at Via dell'Acquedotto 16 (today viale XX Settembre 16). Francesco Schmitz, Svevo's father, was a merchant of glasswear. He and his wife Allegra Moravia had eight children: four boys and four girls. Hector (Svevo's first name) was the fourth.



2. **Svevo's bust** in a public garden. The monument - inaugurated on 26 April 1931 - was demolished and soiled in 1939: the fascist press spread the news with great satisfaction.

3. **The "Filodrammatico"**, one of the city theatres Svevo enjoyed going to. There he watched the performances of baby actress Gemma Cuniberti to whom he wrote letters of praise and advice, signing them with his first pseudonym: Herod.

4. **The headquarters of Union Bank** near Tergesteo, next to the Stock Exchange building. In this branch of the Viennese bank, Svevo took care of foreign correspondence for 18 years. His job, rich in meetings and experiences, is the subject matter of his first novel "Una Vita" ("A life").

5. **The main synagogue** at Svevo's time in Via delle Scuole Israelitiche. It used to celebrate both Sephardic and Ashkenazic rites. As a child, Svevo attended the so-called Great School on Saturdays and religious holidays.

6. **The City Library** in Piazza Lipsia (today Piazza Hortis 4). Young Svevo attended it regularly. In "Una Vita" it reads: "He disco-

8. **Il passeggi Sant'Andrea.** A fine '800 e nei primi del '900 frequentato luogo di incontro e di passeggiate, è una delle mete preferite delle camminate pomeridiane di Svevo la cui villa sorge ad una delle estremità del passeggi ed è ricordato in tutti e tre i suoi romanzi.

Per saperne di più

Italo Svevo

Italo Svevo, pseudonimo di Aron Hector Schmitz, nome poi italianizzato in Ettore Schmitz (Trieste, 19 dicembre 1861 - Motta di Livenza, 13 settembre 1928), è stato uno scrittore e drammaturgo italiano. Fu autore di romanzi, racconti brevi e opere teatrali in lingua italiana.

Svevo è un autore fondamentale nella letteratura italiana del Novecento sia per le tematiche che affronta sia per il suo stile, che mescola in modo originale italiano, triestino e tedesco. Tutte le sue opere sono caratterizzate da una profonda analisi della psicologia dell'uomo contemporaneo e hanno una forte impronta autobiografica. La formazione culturale di Svevo è stata profondamente influenzata dalla caratteristica vitalità cosmopolita di Trieste, crocevia di commerci, di culture e di etnie diverse.

Romanzi

"Una vita" (1892) è il primo romanzo scritto da Svevo, una storia tardoverista, che narra di un uomo sconfitto dalla vita. Il protagonista incarna la figura dell'inepto, di un uomo che intende rifiutare deliberatamente le leggi sociali e la logica della lotta per la vita.

"Senilità" (1898) è il secondo romanzo scritto da Svevo. Il titolo ha significato metaforico: "senilità" indica l'incapacità di agire che è propria degli anziani, ma nel romanzo qualifica quella del protagonista che è invece piuttosto giovane.

"La coscienza di Zeno" (1919) è il terzo romanzo scritto da Svevo. L'opera è il

vered the City Library and those centuries of culture made available allowed him to save up his meagre purse".

7. **Via S. Antonio** around 1895. There was the venue of "The Independent", the newspaper for which Svevo worked and on whose columns he published "L'Assassinio di Via Belpoggio" (The Murder in Via Belpoggio) in 1890 and "Senilità" in 1898.

8. **The Sant' Andrea** promenade. At the end of '800 and in the early '900 it was ideal for meetings and strolls. It was also one of Svevo's favourite destinations during his afternoon walks. It is mentioned in all three novels.

If you want to know more

Italo Svevo

Italo Svevo (his true name was Ettore Schmitz) - b. in Trieste on 19/12/1861 and d. in Motta di Livenza on 13/09/1928 - is one of the most remarkable writers of the Italian literature of the twentieth century both for the themes he faces and for his style, which is a peculiar mix of Italian, Triestino (the local dialect) and German. All his works are characterized by a deep psychological analysis of contemporary man and show a considerable autobiographic trait.

Svevo's cultural background was deeply influenced by the cosmopolitan vitality of Trieste, a lively crossroads of trade, cultures and different ethnic groups.

Novels

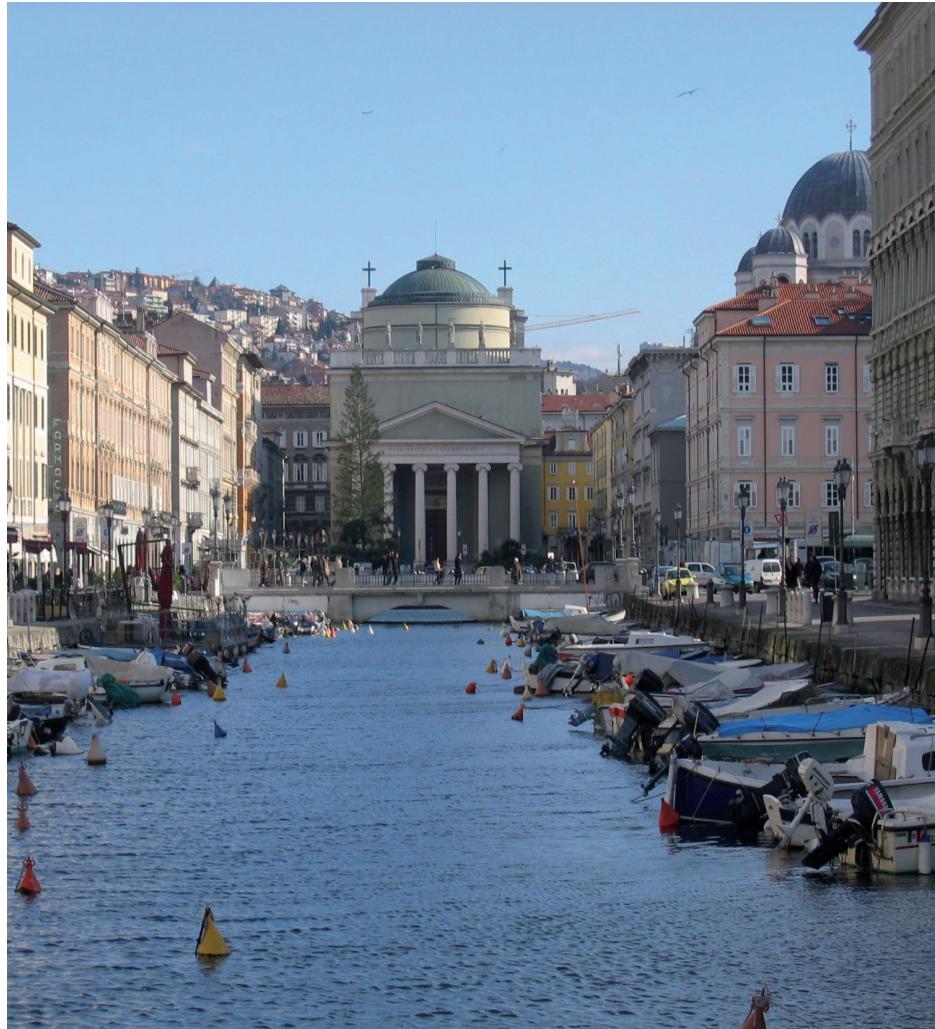
"Una vita" (A life -1892) is the first work written by Svevo. The novel tells the story of an inept, a man defeated by life, who deliberately refuses to conform with social conventions and to struggle for life.

"Senilità" (As a Man Grows Older -1898) is his second novel. The title has a metaphorical meaning: "senility" hints at the typical inability to act of the elderly, even if in the novel the protagonist is still

riassunto delle esperienze che Zeno ha vissuto nel corso della sua vita, raccontate in modo ironico e distaccato. Il tono del romanzo è volutamente amaro e l'atmosfera che si respira è al tempo stesso comica e tragica.

a young man.

"La coscienza di Zeno" (Zeno's Conscience -1919) is his third novel. It summarizes the human experience of Zeno, who tells his own life in such an ironical and detached way that the experience appears to him both tragic and funny.



canal Grande e chiesa di Sant'Antonio Nuovo/ grand Canal and Sant'Antonio Nuovo's church

Tempo libero

Caffè letterari

Trieste è famosa per i suoi caffè letterari situati nel centro storico. Un tempo in questi caffè, si riunivano gli intellettuali non solo triestini, ma di tutta Europa, per discutere di politica, letteratura, economia e attualità. Oggi rimangono un simbolo della città: se desiderate respirare la vera atmosfera triestina, non potete fare almeno una sosta in uno di questi locali così caratteristici.

Caffè degli Specchi

Nel cuore di Trieste, sin dal 1839, il Caffè degli Specchi ha visto e vissuto tutti gli eventi cittadini e mitteleuropei attraverso i dibattiti che gli intellettuali delle diverse epoche hanno svolto al suo interno. Affacciato su piazza Unità d'Italia, è oggi meta turistica e salotto della città.

Dove: piazza Unità d'Italia, 7

Tel.: 040 365777



Caffè Tommaseo

Il Caffè Tommaseo è indubbiamente uno fra i più antichi caffè di Trieste.

Il caffè oggi porta il nome dello scrittore e patriota e Nicolò Tommaseo che ancor oggi viene ricordato da una serie di cimeli: un ritratto e le edizioni delle sue opere custoditi in una bacheca po-

Spare time

Literary cafés

Trieste is celebrated for its literary cafés scattered around the center. In the past, renowned intellectuals – not only from Trieste, but also from all over Europe – used to gather in these cafés to discuss about politics, literature, economics and current events. Today they still embody the "spirit" of the city: if you feel like enjoying the magic atmosphere of Trieste, you must take a break in one of these typical places. You won't regret it!



Caffè degli Specchi (Café of the Mirrors)

In the heart of Trieste, since 1839, the Caffè degli Specchi has witnessed all public events and debates concerning the city's and Europe's politics and culture. Facing Piazza Unità d'Italia, it is a well-known tourist destination and is considered the hub of the city.

Where: piazza Unità d'Italia, 7

Tel.: +39 (0)40/365777

Caffè Tommaseo (Tommaseo Café)

This is undoubtedly one of the oldest cafés of the city.

It is named after Nicolò Tommaseo, a Dalmatian writer and a patriot who is still



sta al centro del locale. A testimoniare il legame fra questo caffè e il Risorgimento italiano c'è una lapide: "Da questo Caffè Tommaseo, nel 1848, centro del movimento nazionale, si diffuse la fiamma degli entusiasmi per la libertà italiana."

Dove: piazza Tommaseo 4/c, angolo Riva III Novembre 5
Orario: dalle 8.00 alle 00.30
Tel.: 040/366765

Caffè San Marco

In questo bar si respira l'atmosfera vera dei caffè intellettuali di una volta. È a tutt'oggi luogo di ritrovo per studenti, intellettuali o semplici pensionati che vogliono farsi una partita a scacchi
Dove: via Cesare Battisti, 18
Orario: tutti i giorni 8.00-24.00
Tel.: 040 363538

Caffè S.Marco/ San Marco Café



remembered by a series of memorabilia - a portrait and his works - kept on display in a showcase set right in the centre of the café. There is also a plaque witnessing the strong link between the Italian Risorgimento and this café. It reads: "In 1848, the wave of enthusiasm for Italian independence spread out from Tommaseo Café, which became the heart of the national movement".

Where: on the corner of piazza Tommaseo 4/c and Riva tre Novembre 5

Hours: 8.00-00.30
Tel.: +39 (0)40/366765

Caffè San Marco (San Marco Café)

Here you can perceive the real ambience of the cafés where intellectuals used to gather. Today it is a meeting point for students, intellectuals or retired peoples who want to play a game of chess.

Where: via Cesare Battisti, 18

Hours: everyday 8.00-24.00
Tel.: +39 (0)40/363538

Divertimenti a Trieste

Trieste non è sicuramente una città nota per la vita notturna. Le serate si concentrano prevalentemente nei localini intorno a piazza Unità d'Italia e d'estate sul lungomare di Barcola o nella Baia di Sistiana (sul Carso).

Le poche discoteche in centro sono:
Macaki in viale XX Settembre,
Hip Hop in piazzale de Gasperi e il
Grip in via San Giusto.

Entertainment in Trieste

Trieste is certainly not renowned for its nightlife. Thus nightlife mainly revolves around the cafés in Piazza Unità d'Italia and in summer around Barcola promenade or Sistiana Bay (by the Karst).

If you are looking for a place to go dancing after a walk or a drink in the cafés, the centre offers some discos, not many, though:
Macaki in viale XX Settembre,
Hip-Hop in piazzale de Gasperi and the
Grip in via San Giusto.



Altre birrerie:

Birreria Lowenbrau
 Riva N. Sauro 14

Benningan's 1902
 Riva Ottaviano Augusto 2

Birreria Forst
 via G. Galatti 11

Befed
 viale Miramare 285 a Barcola

Miusic Bar Unità
 Capo di Piazza 1b

Crazysunpub
 via Rossetti 25

Other pubs:

Birreria Lowenbrau
 Riva N. Sauro 14

Benningan's 1902
 Riva Ottaviano Augusto 2

Birreria Forst
 via G. Galatti 11

Befed
 viale Miramare 285 a Barcola

Miusic Bar Unità
 Capo di Piazza 1b

Crazysunpub
 via Rossetti 25



Parchi ed aree verdi

Per rilassarsi durante la giornata è possibile passeggiare per il Parco Farneto, per il Giardino storico Muzio de Tommasini e nella Pineta di Barcola.



Shopping

Le zone di Corso Italia, via San Nicolò, piazza Unità e via Mazzini sono il punto di riferimento per chi vuol fare acquisti o magari solo osservare le vetrine. "Le torri d'Europa" e "Il Giulia" invece sono i principali centri commerciali.



Parks and green areas

To relax during the day you can stroll across the park Farneto, the historical Garden Muzio de Tommasini and through the Barcola Pinewood.



Pineta di Barcola/ *Barcola Pinewood*
Passeggiata dal castello di Miramare/ *Walk by Miramare castle*
Giardino storico Muzio de Tommasini/ *The historical Garden Muzio de Tommasini*

Shopping

The shopping areas including Corso Italia, Piazza Unità e Via Mazzini are the shopping and window-shopping hub. What's more, why not pop into the "Torri d'Europa" and "Il Giulia" malls.

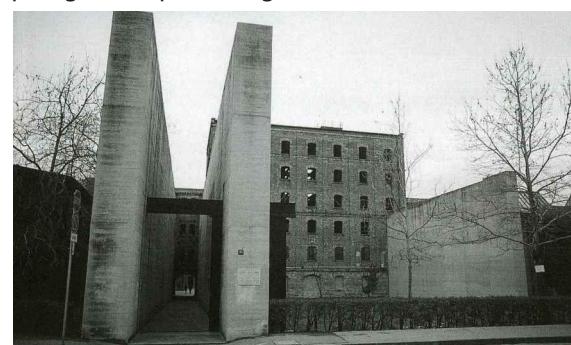
Per saperne di più

La risiera di San Sabba

Questo edificio venne costruito nel 1913 nel quartiere periferico di San Sabba a Trieste ed è divenuto tristemente famoso per essere l'unico campo di sterminio sul territorio italiano utilizzato per il transito, la detenzione e l'eliminazione di un gran numero di detenuti, prevalentemente composti da prigionieri politici. In esso le autorità tedesche compirono uccisioni, in un primo momento mediante gas (usando i motori diesel degli autocarri), in seguito per fucilazione o con colpo di mazza alla nuca. I nazisti, dopo aver utilizzato per le esecuzioni i più svariati metodi si servirono all'inizio del 1944 dell'essiccatore della risiera, prima di trasformarlo definitivamente in un forno crematorio.

Nel campo erano presenti diversi edifici che oggi non esistono più, come ad esempio: la "cella della morte" dove venivano rinchiusi i prigionieri portati dalle carceri o catturati in rastrellamenti e destinati ad essere uccisi e cremati nel giro di poche ore.

Le 17 celle in ciascuna delle quali venivano ristretti fino a sei prigionieri, riservate particolarmente agli Sloveni e Croati, ai partigiani, ai politici, agli ebrei, destinati



If you want to know more

The rice mill in San Sabba

This building was made in the suburb of San Sabba in 1913. It became sadly notorious for being the only extermination camp in Italy used for the transit, the detention and elimination of a large number of prisoners, mainly political prisoners.

At first they killed by gas (by means of trucks' diesel engines), then they were shot or hit by a sledgehammer blow in the neck. Finally, at the beginning of 1944 the Nazis transformed the place into a crematorium.



La risiera di San Sabba/*The rice mill in San Sabba*

There were several buildings that now no longer exist, such as the death cell, where they shut in prisoners taken from jails or captured during Nazi roundups, doomed to be killed and cremated within a few hours.

The seventeen cells where up to six prisoners were confined. They were destined especially to Slovenes and Croats, partisans, politicians and Jewish, who would be executed within days or a few weeks.

The first two cells were used for torture and the collection of prisoners' properties. There-besides a lot more - thousands of identity cards have been found:

all'esecuzione a distanza di giorni o di alcune settimane. Le due prime celle venivano usate per la tortura e la raccolta di materiale prelevato ai prigionieri e vi sono stati scoperti, fra l'altro, migliaia di documenti d'identità, sequestrati non solo ai detenuti e ai deportati, ma anche alle persone inviate ai lavori forzati.



La casacca utilizzata all'interno della Risiera di San Sabba, Trieste
The jacket used in Rice Mill of San Sabba, Trieste

Nell'edificio seguente, di quattro piani, venivano rinchiusi in ampie camerette gli ebrei e i prigionieri civili e militari destinati per lo più alla deportazione in Germania.



Cella di detenzione / Detention cell

they were confiscated not only from convicts and deportees, but also from those sent to forced labour camps. The next four-storey building, where Jewish, civilian and military prisoners were locked up, most of them waiting for being deported to Germany.



Orari: tutti i giorni 9-19. Chiuso 25 dicembre e 1 gennaio.

Sito web: www.risierasantabba.it

E-mail: risierasantabba@comune.trieste.it
Possibilità di visite guidate, per info e prenotazioni: tel. e fax 040 636969;
e-mail: servizioididattico@comune.trieste.it
nelle giornate di lunedì (9-13) e mercoledì (13-18)

Prezzi: ingresso gratuito; visite guidate e servizio didattico € 2,70

Hours: every day 9 a.m.-7 p.m. Closed on Christmas Day and 1st January.

Website: www.risierasantabba.it

E-mail: risierasantabba@comune.trieste.it
Info and reservations for guided tours: write an email to servizioididattico@comune.trieste.it or call Mon 9-13 and Wed 13-18 the number +39 (0)40 636969

Prices: free entry; guided tours for groups and schools € 2,70

Tradizioni ed eventi

La posizione geografica di Trieste ha avuto numerosi passaggi di diversi popoli nel passato ad esempio arabi, spagnoli, greci, ebraici e tanti altri, che anche tuttora segnano la cultura e le tradizioni di questa città interculturale.

Le nozze carsiche

Organizzate ogni due anni (anni dispari) nell'ultima settimana d'agosto. Le Nozze Carsiche (in sloveno Kraska Ohcet) sono un evento tradizionale con antiche origini (come testimoniano l'insieme di usanze tipicamente ottocentesche).



Le vie del caffè

Le vie del caffè è una manifestazione che dal 1998 anima la città nel periodo natalizio con concerti, spettacoli teatrali nei caffè più importanti.



La Fiera di San Nicolò

Si svolge il 6 dicembre con bancarelle di giocattoli e dolciumi allestite lungo viale XX Settembre. La fiera attuale, il 6 del mese, conserva l'antica impronta della festa organizzata dalla confraternita

Traditions and festivals

Owing to its geographical location, Trieste saw the passage of various peoples in the past, such as Arabs, Spanish, Greeks, Jewish and many others, who left their footprints on the culture and traditions of the city.

The karst wedding

It takes place every other year (in odd-numbered years) in the last week of August from Thursday to Sunday. The Karst Wedding (in Slovenian Kraska Ochet) is a traditional event dating back to the nineteenth-century.

Le vie del caffè (The café streets)

The "café streets" is an event that - since 1998 - has made the city lively and sparkling during the Christmas period with concerts and shows, in the most well-known cafés.

Saint nicholas' fair (la fiera di San Nicolo')

San Nicolo's fair takes place on 6th December with stalls selling sweets and toys along Viale XX Settembre. This event dates back to an ancient Greek festival organized by the Orthodox brotherhood for the feast of St. Nicholas of Myra, to celebrate the saint's generosity.

The Christmas fair

The Christmas Fair opens on Santa Lucia's day (13th December) and lasts until Christmas Eve.



nita greco-ortodossa per la ricorrenza di San Nicola da Myra, in memoria della generosità attribuita al santo.

La fiera di Natale

La Fiera di Natale si inaugura il giorno di Santa Lucia e rimane attiva fino alla Vigilia.



Il festival dell'operetta

Da giugno ad agosto, ecco invece il festival internazionale dell'Operetta: al Teatro Verdi e nel parco del castello di Miramare, si susseguono numerosi spettacoli, dal musical all'operetta. È una manifestazione considerata tra le più importanti in Europa, capace di richiamare ogni anno appassionati dall'Italia e dall'estero.

La Barcolana

A testimoniare il legame storico dei triestini con il mare, ecco La Barcolana, la regata velica che si svolge la seconda domenica di ottobre nel Golfo di Trieste e che prende il nome dalla riviera triestina. È la regata più affollata del mondo, l'evento sportivo più atteso dell'anno, una grande festa che tra esposizioni e concerti dura una settimana.



The international operetta festival

It takes place at Teatro Verdi and in Miramare Castle park in June and August. Several shows - from musicals to operettas - are performed. It is considered one of the most appealing events in Europe, able to attract fans from Italy and abroad every year.

The Barcolana

This event is held on the second Sunday of October in the Gulf of Trieste and takes its name from the Riviera of Trieste. It is the most crowded regatta in the world, the longest-awaited sports event of the year, a great festival of concerts and exhibitions that lasts a week.

Per saperne di più

Nozze Carsiche

La celebrazione delle nozze inizia l'ultimo mercoledì di agosto, con la preparazione delle migliori specialità gastronomiche carsiche in vista della festa; il giovedì i paesi di Col e Repen (storicamente i paesi dai quali provenivano lo sposo e la sposa) vengono addobbati con fiori e si celebra l'addio al celibato dello sposo e quello al nubilato della sposa in osteria: entrambi devono bere "a collo" (senza staccare mai le labbra dal calice) un grande boccale di vino a testa. Nel corso della notte la sposa viene portata con un carro a Repen (frazione di Monrupino), dove lo sposo balla con lei come ragazza per l'ultima volta prima che diventi sua moglie. Il venerdì sera lo sposo esegue una serenata in lingua slovena sotto le finestre della casa della sposa. Il sabato si svolge il rituale del trasporto della dote della sposa dalla casa paterna a quella matronale. I suoi beni vengono trasportati su un carro trainato da un bue e preceduto dal canto ben auspice di un gallo. La domenica si celebra il matrimonio vero e proprio con costumi tradizionali: lo sposo con l'abito scuro dei mandriani carsici e la sposa con un abito tipico, di colore chiaro, con sulla testa un fazzoletto bianco ricamato e una coroncina di fiori secchi, simbolo di purezza. Riunita davanti alla Casa Carsica, la coppia di sposi si muove seguita dal corteo alla volta della Rocca sul Tabor, dove, nella chiesa cinquecentesca, viene celebrato il rito nuziale in lingua slovena. Dopo la cerimonia viene offerto un rinfresco a base di Zvacet (cioè spezzatino di vitello) e vino Terrano. Terminato il banchetto si fa ritorno alla Casa Carsica, dove avviene la consegna ufficiale della sposa alla famiglia dello sposo.

del-
la sposa dalla casa paterna a quella matronale. I suoi beni vengono trasportati su un carro trainato da un bue e preceduto dal canto ben auspice di un gallo. La domenica si celebra il matrimonio vero e proprio con costumi tradizionali: lo sposo con l'abito scuro dei mandriani carsici e la sposa con un abito tipico, di colore chiaro, con sulla testa un fazzoletto bianco ricamato e una coroncina di fiori secchi, simbolo di purezza. Riunita davanti alla Casa Carsica, la coppia di sposi si muove seguita dal corteo alla volta della Rocca sul Tabor, dove, nella chiesa cinquecentesca, viene celebrato il rito nuziale in lingua slovena. Dopo la cerimonia viene offerto un rinfresco a base di Zvacet (cioè spezzatino di vitello) e vino Terrano. Terminato il banchetto si fa ritorno alla Casa Carsica, dove avviene la consegna ufficiale della sposa alla famiglia dello sposo.

If you want to know more

The Karst Wedding

The celebration of the wedding begins on Wednesday evening, with the preparation of the best karst cuisine for the festival. On Thursday the villages of Col and Repen - traditionally the ones the bride and groom came from - are decorated with flowers; later the stag and hen parties take place at the inn: both woman and man have to drink a large glass of wine each "a collo" (that is, without ever pulling the lips off the cup). During the night the bride is carried by cart to Repen, where the groom dances with her as an unmarried woman for the last time before she becomes his wife. On Friday evening the groom performs a serenade in Slovenian below the windows of the bride's house. On Saturday the transport of the bride's dowry from her parental home to her future house takes place; her goods are transported on a cart pulled by an ox and preceded by a song of good omen. On Sunday the wedding with proper costumes is celebrated: the groom, wearing a dark suit and the bride a typical light-coloured dress, and on her head a white embroidered handkerchief and a wreath of dried flowers, symbol of purity. Gathered at the Karst House, the couple gets started followed by a procession to Rocca sul Tabor (Tabor castle), where, in the sixteenth century church, the wedding is celebrated in the Slovenian language. After the ceremony, dinner is served including Zvacet (veal stew) and Terrano wine. Finally bride and groom go back to the Karst House where the delivery of the bride to the groom's family takes place.



Tradizione enogastronomica

La cucina triestina porta con sé influenze austriache, ungheresi, ebraiche, slave e orientali. Agli ingredienti di varia provenienza si aggiungono le erbe e le spezie che insaporiscono spesso i piatti triestini: noce moscata, cumino, maggiorana, alloro e il kren, radice di rafano. Alcuni dei piatti tipici che tutti consigliano di provare ci sono i Pistum, gnocchi di pane grattugiato con erbe aromatiche e uvetta, servite in brodo; le lasagne al papavero condite con zucchero, burro e semi di papavero; gli gnocchi di patate ripieni con prugna secca; la lepre alla boema, lepre stufata a cui viene aggiunto zucchero diluito in aceto bianco. Tra i primi piatti

caratteristici ci sono la Jota, una minestra di fagioli, crauti, patate e cotenna; il Gulash che è la carne in umido; ottimo è anche il pesce.

Altri piatti tipici sono lo Zuf che è una farinata di grano turco, il Liptauer che è un formaggio lavorato o i Cevapcici (nome slavo), che sono polpettine di carne mista alla griglia.



Gubana, dolce tipico a base di sfoglia e frutta
Gubana, a typical sweet made of pastry and

Fra i dolci regionali ricordiamo la Gubana e il Presnitz di origine ungherese, che è un dolce a base di sfoglia e frutta secca. Tra i vini doc l'indicazione del Carso, troviamo il bianco Malvasia e il rosso Terrano.

Food and wine tradition

Trieste cuisine has brought Austrian, Hungarian, Jewish, Slavic and Oriental influences together.

Typical ingredients are herbs and spices that often season the dishes such as: nutmeg, caraway, sweet marjoram, bay leaves, horseradish, horseradish root. Trieste can also boast a rich variety of dishes like sweet and sour Pistum

- which are dumplings made of breadcrumbs, raisins and herbs served in a broth; poppy lasagna seasoned with sugar, butter and poppy seeds; potato dumplings stuffed with prunes; finally Bohemian hare, which is stewed hare with sugar and white vinegar.

Among the typical dishes we should mention Jota, a soup of beans, cabbage, potatoes and rind; in addition, goulash - that is steamed meat. Fish is always an excellent choice. Other typical dishes are the zuf - which is corn flour -, the Liptauer - which is processed cheese- Cevapcici (Slavic name) that are grilled meatballs.

Among the desserts you cannot miss Gubana and Presnitz of Hungarian origin, which is a cake made of pastry and dried fruit. Among the DOC (Registered Designation of Origin) wines that bear the name of the Karst plateau we recommend white Malvasia and red Terrano.



Gulash, piatto tipico a base di carne in umido
Goulash is a typical dish of meat stewed

